

Odekha

(Thank You, Lord)

for SSATTB Chorus unaccompanied

Psalms 118:21-24

Salamone Rossi (c. 1570–1630)

J. J., tr.

Edited by Joshua Jacobson

(♩ = 84)

mf (solo) *

Canto
(Soprano 1)

ó - - - de - kha ki
Thank - - - You, Lord, for

Sesto
(Soprano 2)

ó - - - de - kha ki
Thank - - - You, Lord, for

Alto

ó - - - de - kha ki
Thank - - - You, Lord, for

Quinto
(Tenor 1)

ó - - - de - kha ki a -
Thank - - - You, Lord, for You -

Tenore
(Tenor 2)

ó - - - de - kha ki
Thank - - - You, Lord, for

Basso
(Bass)

ó - - - de - kha ki
Thank - - - You, Lord, for

(♩ = 84)

Keyboard
(for rehearsal only) **

* To create a concerto-like performance, the conductor could assign the passages marked "Solo" to individual voices or a chamber chorus. See the preface.

** The rhythmic values of notes in the keyboard differ from those in the voices to facilitate ease of playing. Rehearse individual parts from the vocal staves.

6

a - ní - ta - ní, vat - te - hí lí
 You have saved me, for I am de -

a - ní - ta - ní, vat - te - hí lí líy-shu
 You have saved me, for I have been de - liv -

a - ní - ta - ní, vat - te - hí lí líy -
 You have saved me, for I have been de -

8 ní - ta - ní, vat - te - hí lí líy -
 have saved me, for I have been de -

8 a - ní - ta - ní,
 You have saved me,

a - ní - ta ní,
 You have saved me,

11

mf (tutti)



líy - shu - a. ó - de - kha kí a - ní -
 lw - ered. Thank You, Lord, for You have

mf (tutti)

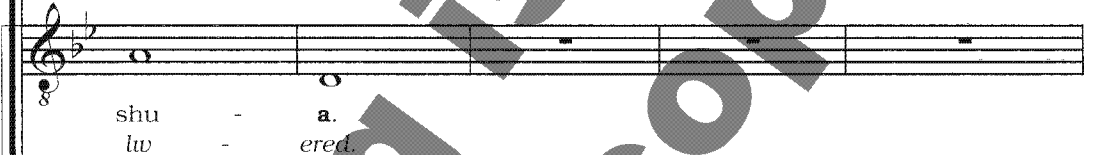


a. ó - de - kha kí a - ní -
 ered. Thank You, Lord, for You have

mf (tutti)



shu - a. ó - de kha kí a - ní -
 lw - ered. Thank You, Lord, for You have



shu - a.
 lw - ered.

mf (tutti)



ó - de - kha kí a - ní - ta -
 Thank You, Lord, for You have saved

mf (tutti)



ó - de - kha kí a - ní -
 Thank You, Lord, for You have




16

ta - - ní, vat - te - hí
 saved me, for I have

ta - - ní, vat - te - hí lí
 saved me, for I am de -

ta - - ní, vat - te hí lí lí
 saved me, for I have been de -

mf (tutti)
 vat - te - hí lí
 for I am de -

ní.
 me.

ta - - ní.
 saved me.

20

lí liy-shu - a.
been de - liv - ered.

— liy shu - a. e - ven ma - a - su hab -
liv - ered. Once re - ject - ed by the

shu - a.
liv - ered.

liy shu - a.
liv - ered.

e - ven ma - a - su hab - bó -
Once re - ject - ed by the build -

e - ven ma - a - su hab -
Once re - ject - ed by the



25

mp (solo)

ha - ye - ta le - **rósh** pin -
Now I am the cor - ner

mp (solo)

bó - **nim,** ha - ye - ta le - **rósh** pin
build - ers, now I am the cor - ner -

mp (solo)

ha - ye - ta le - **rósh** pin -
Now I am the cor - ner -

nim,
ers,

bó - **nim,**
build - ers,



30

(tutti) *mp*

na,
stone,

ha -
now

na.
stone.

(tutti) *mp cresc.*

na,
stone,

ha - ye -
now I

(tutti) *mp cresc.*

e - ven ma - a - su hab - bó - nim,
once re - ject - ed by the build - ers,

(tutti) *mp cresc.*

e - ven ma - a - su hab - bó - nim,
once re - ject - ed by the build - ers,

(tutti) *mp cresc.*

e - ven ma - a - su hab - bó - nim,
once re - ject - ed by the build - ers,



35 *cresc.* *mp (solo)*

ye - ta le - rósh pin - na. mé - ét a - dó -
 I am the cor - ner - stone. My God is the

mp (solo)

mé - ét a - dó -
 My God is the

mp (solo)

ta le - rósh, le - rósh pin - na. mé - ét a - dó -
 am the cor - ner - stone. My God is the

8 ha - ye - ta le - rósh pin - na.
 now I am the cor - ner - stone.

8 ha - ye - ta le - rósh pin - na.
 now I am the cor - ner - stone.

ha - ye - ta le - rósh pin - na.
 now I am the cor - ner - stone.

40

nay ha - ye - ta **zót,** **híy** níf - lat be -
 source of this great joy; praise the Lord for

nay ha - ye - ta **zót,** **híy** níf - lat
 source of this great joy; praise the Lord

nay ha - ye - ta **zót,** **híy** níf - lat
 source of this great joy; praise the Lord

Musical score for piano accompaniment, including a grand staff with treble and bass clefs.

45

mp (tutti)

é - né - - - nu. mé - ét a - dó - nay ha -
His won - - - ders. My God is the source of

mp (tutti)

be - é - né - - - nu. mé - ét a - dó - nay ha -
for His won - - - ders. My God is the source of

be - é - né - - - nu.
for His won - - - ders.

mp (tutti)

mé - ét a - dó - nay ha -
My God is the source of

mp (tutti)

mé - ét a - dó - nay ha -
My God is the source of

50

ye - ta **zót,** **híy** nif - **lat** be - é -
 this great joy; praise the Lord for His

ye - ta **zót,** **híy** nif - **lat** be - é - **né** -
 this great joy; praise the Lord for His won -
mp (tutti)

híy nif - **lat** be - é -
 praise the Lord for His

ye - ta **zót,** **híy** nif - **lat** be - é -
 this great joy; praise the Lord for His

mp (tutti)

híy nif - **lat** be - é -
 praise the Lord for His

ye - ta **zót,** **híy** nif - **lat** be - é -
 this great joy; praise the Lord for His

55

mp (solo)

né - - nu. **ze** hay - **yóm** a -
won - - ders. Eu - 'ry day I

nu.
ders.

mp (solo)

né - - nu. **ze** hay - **yóm**
won - - ders. Eu - 'ry day

mp (solo)

né - - nu. **ze** hay - **yóm** a - **sa**
won - - ders. Eu - 'ry day I sing

né - - nu.
won - - ders.

mp (solo)

né - - nu. **ze** hay - **yóm** a - **sa**
won - - ders. Eu - 'ry day I sing



60

mp (tutti)

sa a - dó - nay, ze hay yóm
sing God's prais - es, ev - 'ry day

mp (tutti)

ze
Ev

mp (tutti)

a - sa a - dó - nay, ze hay yóm,
I sing God's prais - es, ev - 'ry day,

mp (tutti)

a - dó - nay, ze hay yóm
God's prais - es, ev - 'ry day

mp (tutti)

ze hay - yóm
Ev - 'ry day

mp (tutti)

a dó nay, ze hay - yóm, ze
God's prais es, ev - 'ry day, ev -

The piano accompaniment consists of two staves. The right hand (treble clef) plays a melodic line with chords, while the left hand (bass clef) provides harmonic support with chords and a steady bass line. The music is in a 4/4 time signature and features a mix of eighth and quarter notes.

65

a - sa, a - sa a -
 I sing, I sing God's

hay - yóm a - sa a -
 'ry day I sing God's

ze hay - yóm a - sa a -
 ev - 'ry day I sing God's

a - sa a - dó -
 I sing God's prais -

a sa a - dó - nay,
 I sing God's prais - es,

hay - yóm a - sa a -
 'ry day I sing God's

70

(♩ = 96)

mp (solo)

dó - nay, na - gi - - - - - la, na -
 prais - es, re - joic - - - - - ing, re

mp (solo)

dó - nay, na - gi - - - - -
 prais - es, re - joic - - - - -

mp (solo)

dó - nay, ve - nis -
 prais - es, re - joice, - - -

nay, _____
 es, _____

mp (solo)

na - gi - - - - -
 re - joic - - - - -

mp (solo)

dó - nay, na - gi - - - - -
 prais - es, re - joic - - - - -

(♩ = 96)

Instrumental accompaniment for piano.



75

gi - - - la ve - nis - me - **kha**
 joic - - - ing and ju - bi - la -

- la ve - nis - - - me - **kha**
 ing and ju - - - bi - la -

me - **kha**, ve - nis - me - **kha** vó, na -
 re - joice, and ju - bi - la - tion, re -

mp (solo)
 ve - nis - me - **kha**
 and ju - bi - la -

- la ve - nis - me - **kha** vó, na - gi -
 ing and ju - bi - la - tion, re - joic -

la ve - nis - me - **kha**
 ing and ju - bi - la -

79

vó,
tion,

vó, ve - nis me - **kha**
tion, and ju - bi - la -

gí la, na - **gí**
joic - - - - - ing, re - joic - -

vó, na **gí** - - - - - la
tion, re - joic - - - - - ing

la, na **gí**
ing, re - joic - - - - -

vó,
tion,

83

mp (tutti)na -
re -*mp* (tutti)

vó, na - gí - la, na - gí -
tion, re - joic - ing, re - joic -

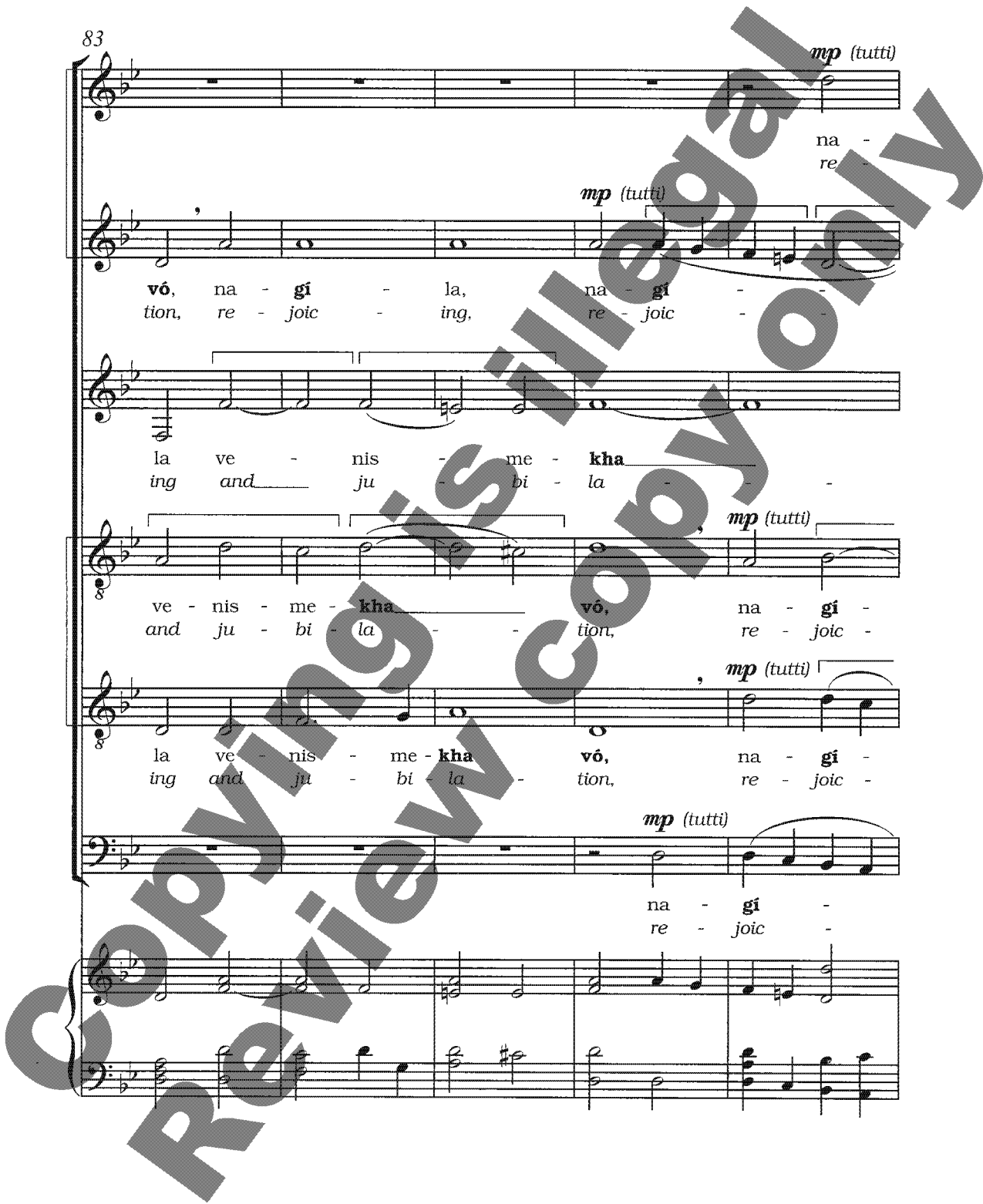
la ve - nis - me - kha
ing and ju - bi - la -

mp (tutti)

ve - nis - me - kha vó, na - gí -
and ju - bi - la - tion, re - joic -

mp (tutti)

la ve - nis - me - kha vó, na - gí -
ing and ju - bi - la - tion, re - joic -

mp (tutti)na - gí -
re - joic -

88

gi - - - - la ve - nis - me -
 joic - - - - ing and ju - bi -

la - - - - ve - nis - me
 ing, - - - - re - joice, - - - - re

mp (tutti)

vó, ve - nis - me - **kha,** na -
 tion, re - joice, re joice, re -

la ve - nis - - me - **kha** **vó,**
 ing and ju - bi - la - tion,

la ve - nis - me - **kha**
 ing and ju - bi - la -

la, na - **gi** - - - - la ve -
 ing, re - joic - - - - ing and

92

The musical score consists of seven staves. The first six staves are for a voice part, and the seventh is for a piano accompaniment. The lyrics are in Vietnamese and English. The Vietnamese lyrics are: kha la - vó. tion., kha, ve - nis - - me - kha vó. tion., gí - - la ve - nis - me - kha vó. tion., na - gí - la ve - nis - me - kha vó. tion., re - joic - ing and ju - bi - la - tion., vó. tion., nis - - - me - kha vó. tion., ju - - - bi - la - tion.

Ed. 1999
3'30"

